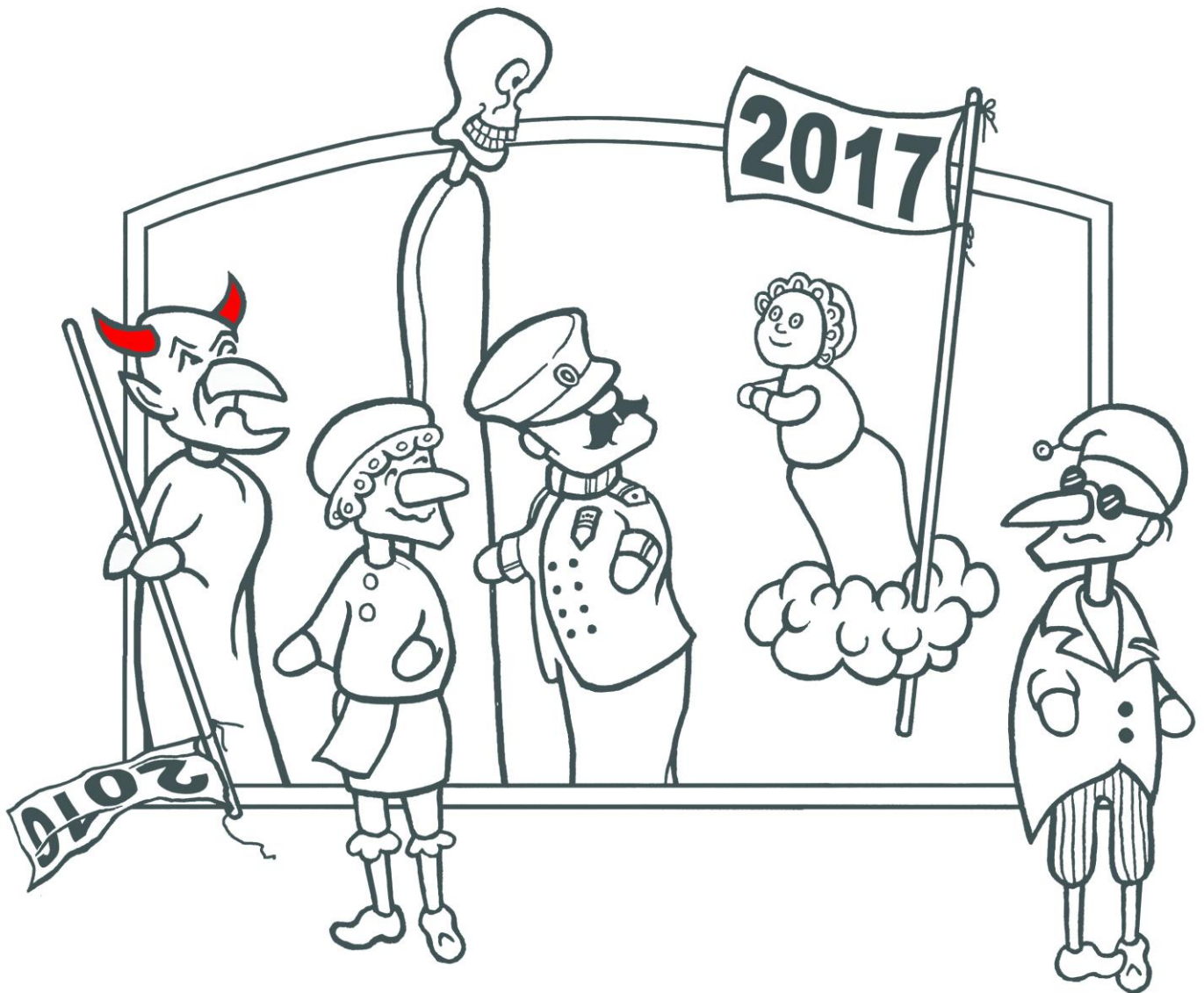


# DOEPAK



Du PAK Doe PAK POPPENSPE(E)LMUSEUMKRUIELKRANTKRABEL Doe PAK Du PAK  
Newsletter and Scribblings Nr./No. 266e



## De allerbeste wensen voor het nieuwe jaar

We are wishing you a Happy New Year and all the best for 2017

Met hartelijke groet, With kind regards,  
Otto van der Mieden

Oud-Hollandse poppenkastscène Traditional Dutch puppetry scene

Illustratie/Illustration: Elsje Zwart. Tekst/Text: OvdM (2016).

Zie ook/See also: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak266e.pdf>. Applaus/Applause!

Doepak is een educatieve uitgave over het (volks)poppentheater voor jong en oud. In deze kruielkrant en -krabbel lees je wat er allemaal te doen is in het Poppenspe(e)lmuseum. Doepak est une publication éducative en langue néerlandaise qui donne beaucoup d'informations sur les coulisses du théâtre de marionnettes populaire. Doepak ist eine Zeitung für Jung und Alt über das (Volks)Puppentheater. Doepak is a cheerful, educational and colourful Dutch-language newsletter packed with background information about folk and mainstream puppet theatre. Doepak presents some unusual theatre forms, far beyond the confines of our own fantasy!



## **Oud-Hollandse poppenkastscène met handpoppen** *Traditional Dutch puppetry scene with hand puppets*

### **De duivel, Katrijn, de Dood van Pierlala en de generaal**

Van links naar rechts: een duivel met rode hoorns, een vooruitstekende haakneus en een sik. In zijn handen houdt hij een omgekeerde vlaggenstok met een vlag van het oude jaar.

Naast hem Katrijn – de vrouw van Jan Klaassen. Zij draagt een luifelmutsje en een schortje.

De Dood van Pierlala is een lange stokpop; de engerd steekt boven de poppenkast uit. In het midden van het lijsttoneeltje staat een besnorde, geridderde generaal. De klep van zijn pet hangt bijkans over zijn ogen.

### **Een blinde Jan Klaassen, de baby, een wolkje en een vlag**

De hoofdfiguur in de oud-Hollandse poppenkast, Jan Klaassen, bevindt zich aan de rechterkant van de theateropening. Aan zijn puntmuts hangt een belletje. Op de neus van Jan Klaassen zit een donkere bril; hij is slechtziend. Net als Katrijn draagt hij klompen en net als bij haar hangen de beentjes over de poppenkastplank. Uit een wolkje komt hun mollige baby. Een vlaggenstok met vlag heet eenieder welkom in 2017.

### **The devil, Katrijn, the Grim Reaper and the general**

From left to right: a devil with red horns, a protruding hooked nose, and a goatee. He is holding a pole with the past year's flag upside down in his hands.

Jan Klaassen's wife Katrijn (the Dutch Mr Punch and Judy) stands next to him. She wears a mob cap and an apron.

The Grim Reaper (*Dood van Pierlala*) is a long stick puppet. His creepy head even reaches above the window of the stage. A moustached, knighted general stands in the centre of the framed stage. The visor on his hat is sagging and almost covers his eyes.

### **Jan Klaassen, the baby, a tiny cloud and a flag**

Jan Klaassen – the main character of traditional Dutch puppet theatre – is situated to the right of the entrance. He has a pointed cap on his head with a little bell. Jan Klaassen is also wearing dark glasses because he is visually impaired. Just like Katrijn, he wears clogs, and his little legs are dangling over the edge of the puppet theatre stage. Their chubby little baby is popping out of a tiny cloud. A flagpole with a flag is welcoming everybody to the year 2017.

Zie ook/See also: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak266e.pdf>.

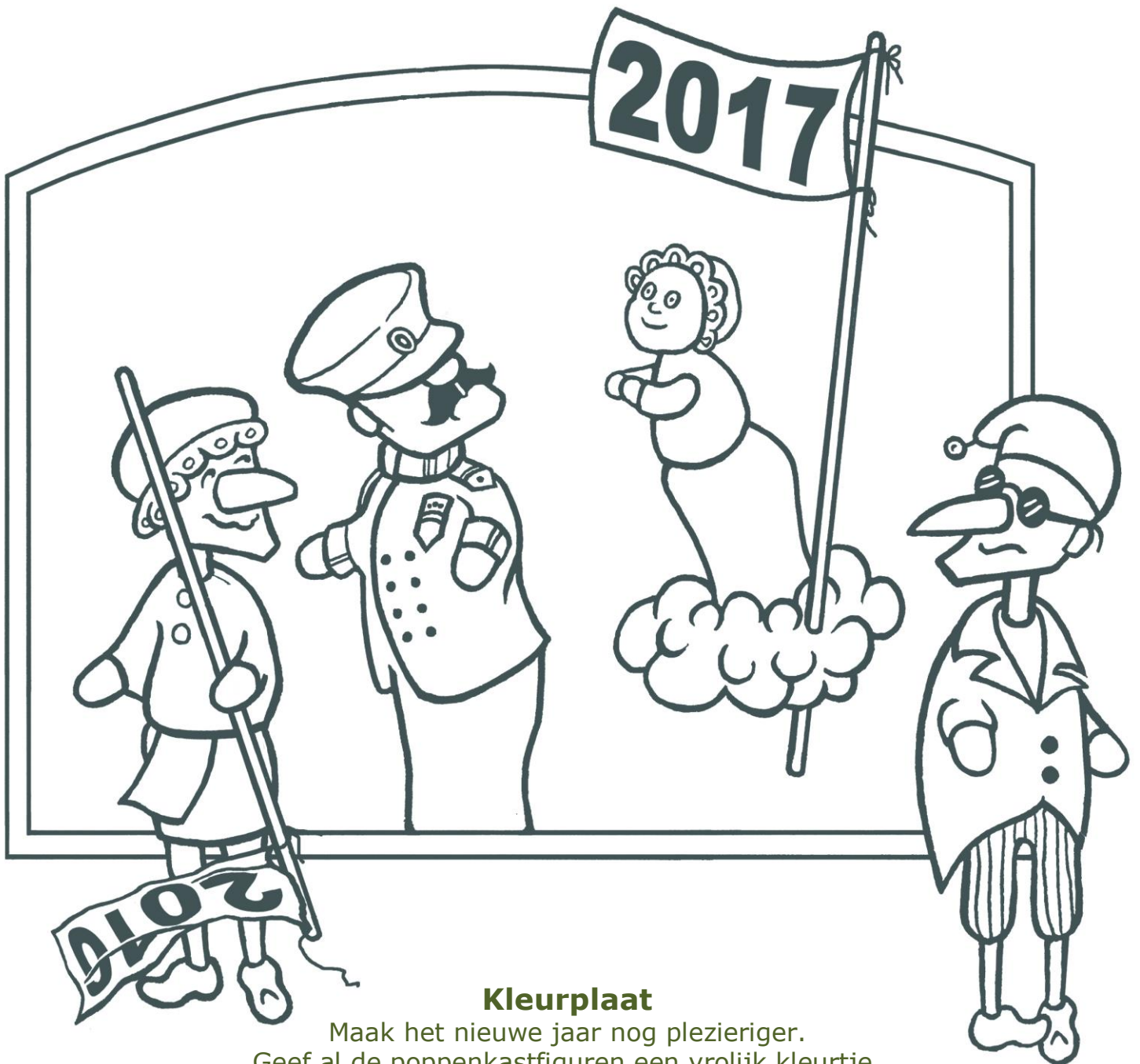
**Stichting Het Poppenspe(e)lmuseum (ANBI)**

**Poppenspe(e)lmuseum Musée de Marionnettes et de Guignol Puppentheatermuseum Puppetry Museum**  
Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL

Telephone: +31(0)578 - 56 02 39 Fax: +31(0)578 - 56 06 21 Information: +31(0)578 - 63 13 29

[www.poppenspelmuseum.nl](http://www.poppenspelmuseum.nl) [www.poppenspel.info](http://www.poppenspel.info) [www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs](http://www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs)

[www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2](http://www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2) [www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl) [info@poppenspelmuseum.nl](mailto:info@poppenspelmuseum.nl)



### **Kleurplaat**

Maak het nieuwe jaar nog plezieriger.  
Geef al de poppenkastfiguren een vrolijk kleurtje.  
Applaus!

### **Colouring picture**

Brighten up the new year even more.  
Add a bit of colour to the different puppets on stage.  
Applause!

Zie ook/See also: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak267e.pdf>.

**Stichting Het Poppenspe(e)lmuseum (ANBI)**

**Poppenspe(e)lmuseum Musée de Marionnettes et de Guignol Puppentheatermuseum Puppetry Museum**

Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL

Telephone: +31(0)578 - 56 02 39 Fax: +31(0)578 - 56 06 21 Information: +31(0)578 - 63 13 29

[www.poppenspelmuseum.nl](http://www.poppenspelmuseum.nl) [www.poppenspel.info](http://www.poppenspel.info) [www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs](http://www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs)

[www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2](http://www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2) [www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl) [info@poppenspelmuseum.nl](mailto:info@poppenspelmuseum.nl)